

СТРАТЕГИЯ ДРАМАТИЗАЦИИ КАК ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ В БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ СТАТЬЯХ

В данной статье рассматривается использование стратегии драматизации как вспомогательной стратегии в британских и американских статьях. Рассматривается использование данной тактики на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях.

На сегодняшний день, существует огромное множество различных стратегий для написания различного рода и направления статей. Одной из наиболее распространенных является, стратегия драматизации. Целью данной стратегии является привлечение и удержание внимания читателя, усиление впечатления от описываемых в статье событий. Не секрет, что крайне сильным действием обладают экстраординарные события [1], особенно, если они затрагивают самых известных людей. Бурный интерес проявляется и в том случае, если вовлечены очень крупные компании, которые связаны с огромными финансовыми средствами. По отношению к ним у человека возникает «двойное внимание» [2]. Таким образом, при помощи данной стратегии драматизации произошедшие события (или же его последствий) относят к разряду «особо важных».

При использовании стратегии драматизации подчеркивается экстраординарность, сенсационность и первостепенная важность изложенной в статье информации для общества. Распознать использование данной стратегии можно при наличии использования в исследуемом жанре структур с прилагательными в превосходной степени. Прилагательные в превосходной степени, которые могут употребляться как в вводной, так и в главной части статьи, могут выступать в роли определений к любому члену предложения. Тем самым привлекается внимание читателя, усиливается драматичность излагаемых событий и вызывается дальнейший интерес к статье.

При проведении анализа материала можно выявить некоторые различия в языковых средствах реализации тактики создания эффекта значительности события в американских и британских статьях. В целом, британские статьи отличаются более частым применением данной тактики по сравнению с американскими статьями. При этом можно выделить ряд наиболее часто встречающихся структур с прилагательными в превосходной степени:

1) *прилагательное в превосходной степени + существительное + указание на период времени* (с помощью предлогов данная структура может использоваться для характеристики некоторого экономического явления, события или процесса и в большей степени характерна для американских статей). При употреблении такой структуры в американских статьях, как правило, используется предлог *since*, за которым следует название месяца, а затем указывается год:

Home resales declined 5.7% from November to a seasonally adjusted annual pace of 6.6 million, the slowest since March, the National Association of Realtors said Wednesday [The USA Today].

В британских статьях при употреблении данной структуры драматизации указываются только приблизительные временные рамки (для этого используются словосочетания со словами *more than ...*) без ссылки на конкретный месяц или год. Чаще других используется предлог *in*.

The number of people going bust surged in the final three months of last year to its highest in more than a decade, sparking fresh fears about Britain's debt mountain [The Financial Times].

Перечисленные выше особенности употребления данной структуры в британских и американских статьях могут быть связаны с тем, что американцы, в отличие от британцев, уделяют большое внимание деталям, конкретной фактической информации, поэтому они всегда, делая ссылку на период времени, стараются указывать конкретный месяц или год;

2) *the second + прилагательное в превосходной степени + существительное*. Данная структура используется как для характеристики события, так и для характеристики его

участников и характеризуется приблизительно одинаковой частотой употребления в главной части американских и британских статей, например:

The partnership announced Thursday aims to take advantage of the presence of Reuters in currency trading, where it operates the second largest interbank system behind EBS [The International Herald Tribune];

3) *one of* + (существительное в притяжательном падеже) + прилагательное в превосходной степени + существительное. Данная структура характеризует участников события, например:

One of the largest in-flight catering companies, Alpha Airports, has had its shares suspended after its auditor raised questions about the way it won an important contract listed in its annual accounts [The Guardian];

As the local telephone service provider for Snohomish and Island counties, as well as much of northwestern Washington, Verizon is one of the area's largest employers [The International Herald Tribune];

4) существительное в притяжательном падеже (*Britain's, UK's*) + прилагательное в превосходной степени + существительное. Данная структура употребляется исключительно в британских текстах. С ее помощью подчеркивается национально-культурная принадлежность участников события:

Alvis is 30 per cent owned by BAE Systems, Britain's largest defence group, which acquired its stake last year [The Financial Times].

Склонность британцев употреблять структуры с прилагательными в превосходной степени, начинающиеся с существительных *Britain* и *UK* в притяжательном падеже, может объясняться тем, что британцы до сих пор хранят память об успехах колониальной политики Британской империи и считают, что все самое важное и значительное происходит в Англии [3], стараясь это всячески подчеркнуть и выделить. Частое употребление такой структуры в британских статьях может говорить о том, что для англичан важно осознавать, что любое описываемое в статье событие имеет непосредственное отношение к их стране. При этом стратегия драматизации в данном случае усиливает важность произошедшего и описываемого в статье.

Главным различием в средствах реализации данной стратегии создания эффекта значительности и драматизации события между британскими и американскими статьями является то, что основным признаком применения данной стратегии в американских статьях, помимо прилагательных в превосходной степени, становится указание точного времени, а в британских статьях – существительные *Britain* и *UK* в притяжательном падеже.

В ряде статей для реализации стратегии драматизации используется тактика описания возможных последствий события. Суть тактики заключается в том, что для того, чтобы усилить значимость события, о котором идет речь в статье, автор перечисляет и подробно описывает предполагаемые негативные последствия данного события, стараясь подчеркнуть их драматичность. В этом случае он, с одной стороны, стремится снять с себя ответственность за возможно неправильные предположения, с другой – он должен убедить читателя в истинности приводимых фактов. Для представления возможных отрицательных последствий события широко привлекаются конструкции со значением предположения такие, как *to be expected to do something, to be (un)likely to do something, to be set to do something*. С такой же целью используются сложноподчиненные предложения с придаточными условия с формами сослагательного наклонения и модальный глагол *may*, однако, в этом случае степень вероятности события снижена. Следует отметить, что автор избегает более категоричного глагола *will*, с помощью которого может утверждаться, что некоторое событие обязательно произойдет в будущем. Так, в статье из газеты *The Guardian* под названием “*Centaur bosses eye share bonanza*” автор пишет о продаже компании и приводит возможные последствия этой продажи, говоря о том, как крупные начальники компании, вероятно, наживутся на ее продаже, и как сильно при этом проигрывают простые работники:

Up to 35 staff at Centaur Communications are expected to share in a cash bonus when the privately held publishing group floats on the London stock exchange next week. <...> Numis itself is set to collect around J5m in fees, while the company's senior directors <...> are also expected to cash in. <...> While senior management can expect windfalls in the millions, editors on the company's key titles <...> are likely to measure their new fortunes in the thousands, say Centaur insiders. <...> However, the majority of the company's 600 employees are likely to receive nothing at all unless they were part of a discontinued Centaur free share scheme [The Guardian].

Таким образом, иногда достаточно убедить людей, что воображаемое событие произойдет на самом деле, чтобы достигнуть цели – сформировать общественное мнение и спровоцировать на какие-либо действия. Важно, что, описание отрицательных последствий события помогает усилить его драматичность и тем самым привлечь внимание читателя, тем не менее, при реализации тактики описания возможных последствий события, автор не делает безапелляционных утверждений. Следовательно, данная тактика помогает осуществлять скрытое воздействие на читателя. Вероятно, поэтому она в большей степени характерна для британских статей (используется в 80 % британских статей и 55 % американских), ведь британцы, как утверждают многие исследователи, по натуре являются менее категоричными, более деликатными и часто стараются снять с себя ответственность за приводимые суждения.

Список литературы

1. Карасик В. И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты: сб. науч. тр. / ВГПУ, ПМПУ; науч. ред. В.И. Карасик. Волгоград. Архангельск, 1996. С. 3–16.
2. Желтухина М. Р. Специфика речевого воздействия тропов в языке СМИ: автореф. дис. док. филол. наук: 10.02.19. Ин-т языкознания РАН. М., 2004. 44 с.
3. Харитончик З. А. Имена прилагательные в лексико-грамматической системе современного английского языка / З. А. Харитончик. Минск: Высшая школа, 1986. 96 с.